

Condizioni generali

Il tariffario generale dell'agenzia Derman è quello indicato, salvo se vi sono condizioni diverse concordate con i singoli clienti.

1. Tariffario

1.1 Tariffario per interventi in presenza

Le tariffe orarie per gli interventi in presenza sono le seguenti:

- Tra le 08:00 e le 18:00: **fr. 65.-/ora** (+IVA)
- Tra le 18:00 e le 08:00: **fr. 80.-/ora** (+IVA)
- Nei giorni domenicali e nei festivi parificati alla domenica: **fr. 97.50.-/ora** (+IVA)

Alle tariffe orarie viene aggiunto il costo della **trasferta** andata e ritorno dal luogo di domicilio dell'interprete al luogo d'intervento di interpretariato pari al prezzo dei mezzi pubblici in 2a classe, indipendentemente dal mezzo di trasporto utilizzato dall'interprete/mediatore.

La tariffa oraria non include il tempo di **trasferta**, che non viene né retribuito né fatturato.

Inoltre, se l'interprete deve essere presente nelle fasce orarie tra le ore 12:00 e le ore 14:00 e, rispettivamente, tra le ore 18:30 e le ore 20:30, vengono fatturati fr. 15.- quale **rimborso pasto**. Alle tariffe orarie indicate, alle spese di **trasferta** e al rimborso pasto va aggiunta l'IVA.

L'agenzia Derman garantisce che, a parità di competenze professionali, personali e linguistiche degli interpreti, farà intervenire, nel limite del possibile, l'interprete con il domicilio più vicino al luogo di intervento di interpretariato.

La **tariffa minima** di fatturazione corrisponde ad un'ora di intervento. Di conseguenza gli interventi con durata minore di **60 minuti** vengono fatturati come un'ora di intervento, e rimborsati come tali agli interpreti.

Per interventi superiori ai 60 minuti la tariffa viene ogni volta **arrotondata ai 15 minuti**.

La durata dell'intervento viene calcolata a partire dall'orario per il quale l'interprete è stato convocato, e non a partire dall'orario effettivo di inizio dell'intervento, a meno che quest'ultimo non inizi prima del previsto.

L'interprete ha l'obbligo di rimanere a disposizione almeno per 60 minuti, a meno di non essere esplicitamente congedato dall'operatore.

Nel caso in cui venga fatta richiesta per un intervento di durata superiore ai 60 minuti, l'interprete verrà retribuito per tutto il tempo che è stato prenotato, anche se l'intervento dovesse terminare prima dell'orario di fine previsto, o per il tempo effettivo se questo è superiore al tempo prenotato. L'interprete ha l'obbligo di rimanere a disposizione per tutto il tempo prenotato, a meno che non venga esplicitamente congedato dall'operatore del servizio.

1.2 Tariffario per interventi telefonici / in videoconferenza

Le tariffe orarie per gli interventi telefonici sono le seguenti:

- Tra le 08:00 e le 18:00: **fr. 65.-/ora** (+IVA)
- Tra le 18:00 e le 08:00: **fr. 80.-/ora** (+IVA)
- Nei giorni domenicali e nei festivi parificati alla domenica: **fr. 97.50.-/ora** (+IVA)

Alle tariffe orarie indicate va aggiunta l'IVA. La **tariffa minima** di fatturazione corrisponde a **30 minuti** di intervento. Di conseguenza gli interventi con durata minore di 30 minuti vengono fatturati come 30 minuti di intervento, e rimborsati come tali agli interpreti. La tariffa viene ogni volta **arrotondata ai 15 minuti**.

La durata dell'intervento viene calcolata a partire dall'orario per il quale l'interprete è stato convocato, e non a partire dall'orario effettivo di inizio dell'intervento, a meno che quest'ultimo non inizi prima del previsto.

Per gli interventi telefonici pianificati, l'interprete ha l'obbligo di attendere la chiamata per 30 minuti a partire dall'orario di inizio concordato. Se l'interprete viene chiamato dopo l'orario concordato di inizio intervento, viene comunque retribuito a partire dall'ora di inizio pianificato e fino al termine dell'intervento.

Dopo il tempo d'attesa di 30 minuti, l'interprete è da ritenersi libero dall'impegno e viene comunque retribuito per i 30 minuti di attesa anche se non ha svolto l'intervento. Se, oltre questo tempo, da parte dell'operatore sussiste ancora la necessità di svolgere l'intervento, sarà da considerarsi come una nuova richiesta, da concordare con la segreteria e quindi fatturata come un nuovo intervento (30 minuti minimi).

Nel caso in cui venga fatta richiesta per un intervento di durata superiore ai 30 minuti, l'interprete verrà retribuito per tutto il tempo che è stato prenotato, anche se l'intervento dovesse terminare prima dell'orario di fine previsto, o per il tempo effettivo se questo è superiore al tempo prenotato. L'interprete ha l'obbligo di rimanere a disposizione per tutto il tempo prenotato, a meno che non venga esplicitamente congedato dall'operatore del servizio.

2. Annullamenti

Gli annullamenti degli interventi pianificati devono essere tempestivamente annunciati all'Agenzia Derman, via posta elettronica.

Se gli interventi pianificati non vengono annullati **almeno 4 ore prima** dell'intervento previsto, l'interprete viene retribuito per la durata pianificata: al minimo 60 minuti per gli interventi in presenza, inclusa la tariffa della trasferta, e al minimo 30 minuti per gli interventi telefonici o in videoconferenza. Per gli annullamenti, fanno fede gli orari di apertura dell'Agenzia (lunedì-venerdì 08:00-12:00 e 13:30-17:00).